



**International Rescue Committee  
YEMEN COUNTRY OFFICE**

**Request for Proposal (RFP)**

**Diesel power Generator in Aden**

**Reference IRC:  
5YE/YEAE/794115**

**لجنة الإنقاذ الدولية  
مكتب اليمن القطري**

**طلب مقترح العرض (RFP)**

**مولد كهربائي ديزل في عدن**

**مرجع لجنة الإنقاذ الدولية:  
5YE/YEAE/794115**

**Planned Timetable**

**الجدول الزمني المخطط**

<b>Issue Request for Proposal</b>	<b>11<sup>th</sup> June 2021</b>	إصدار دعوة لتقديم العطاءات
<b>Questions from Supplier due date</b>	<b>15<sup>th</sup> June 2021</b>	أسئلة الموردين حول تاريخ الاستحقاق
<b>Deadline for reply</b>	<b>20<sup>th</sup> June 2021</b>	الموعد النهائي للرد
<b>Supplier Returned Signed Intent to Bid Form due date</b>	<b>21<sup>st</sup> June,2021</b>	نية المورد المرتجعة الى نموذج العطاء تاريخ الاستحقاق
<b>Deadline for Submission of bids</b>	<b>24<sup>th</sup> June 2021</b>	الموعد النهائي لتسليم العطاءات
<b>Evaluation of BIDS</b>	<b>28 June 2021</b>	تقييم دعوة تقديم العطاءات
<b>Supplier site visit (If Necessary)</b>	<b>30 June 2021</b>	زيارة مواقع المورد (إذا لزم الأمر)
<b>Award of Contracts</b>	<b>11<sup>th</sup> July 2021</b>	إرساء العقود
<b>Contract Start</b>	<b>12<sup>th</sup> July 2021</b>	بدء العقد



## Table of Content

### INTRODUCTION:

1. The International Rescue Committee
2. *The Purpose of this Request for Proposal (RFP)*
3. Cost of Bidding.....

### BIDDING DOCUMENTS:

4. The Bidding Documents
5. Clarification of Bidding Documents

### PREPARATION OF BIDS:

6. Language of Bid
7. Documents Comprising the Bid
8. Bid Prices.....
9. Bid Currencies.....
10. Document Establishing Good's Eligibility and Conformity to Bidding Documents
11. Bid Security.....
12. Period of Validity of Bids
13. Format and Signing

### SUBMISSION OF BIDS:

14. Submission and Marking of Bids
15. Modification and Withdrawal of Bids

### Bid OPENING AND EVALUATION

16. Preliminary Examination
17. Evaluation and Comparison of Bids
18. Contacting the PURCHASER
19. Notification of Award.....

### CONTRACTING

20. Contract award and notification
21. Warranty
22. Inspection.....
23. Price schedules ...
24. Disclaimer
25. Ethical Operating Standards
26. Attachments.....

## جدول المحتويات

### أولاً: مقدمة:

1. لجنة الإنقاذ الدولية
2. الغرض من طلب العرض .....
3. تكلفة العطاءات .....

### ثانياً: وثائق العطاءات:

4. وثائق العطاء
5. توضيح وثائق العطاء

### ثالثاً: تحضير العروض:

6. لغة العرض
7. المستندات التي تتضمن العرض
8. أسعار العطاءات...
9. عملات عروض الأسعار ...
10. وثيقة إثبات الأهلية الجيدة والتوافق مع وثائق العطاء
11. ضمان العطاء ...
12. فترة صلاحية العطاءات
13. الشكل والتوقيع

### رابعاً: تقديم العروض:

14. تقديم وتمييز العطاءات
15. تعديل وسحب العطاءات

### خامساً: فتح مظاريف العطاءات وتقييمها

16. الفحص التمهيدي
17. تقييم ومقارنة العطاءات
18. الاتصال بالمشتري
19. الإخطار بإرساء العطاء .....

### سادساً: التعاقد

20. منح العقد والإخطار
21. الضمان .....
22. التفويض .....
23. جداول الأسعار والمكان
24. براءة الذمة
25. معايير التشغيل الأخلاقية
- 26 – المرفقات .....



## I. INTRODUCTION

أولاً: مقدمة

### 1. The International Rescue Committee

The International Rescue Committee, hereinafter referred to as "the IRC", is a non-profit, humanitarian agency that provides relief, rehabilitation, protection, resettlement services, and advocacy for refugees, displaced persons and victims of oppression and violent conflict. The IRC has been operating in Yemen, implementing an integrated WASH, Health, Nutrition and Reproductive Health emergency program.

### 2. The Purpose of this Request for Proposal (RFP)

It is the intent of this RFP to secure competitive proposals to select service provider(s) for the delivery and installation of Diesel Power Generator 180KVA in Aden

All eligible companies and service providers that qualify and are technically competent for the provision of services as specified in Annex 4 are invited to submit their proposals.

The winning bidder(s) will enter into an Agreement with The IRC. All Bidders shall be domiciled and must have complied with all Government legal Regulations to operate in Yemen and be a regular tax payer to offer such goods or services as specified in the tender and shall furnish copy of its operating license/certificate of registration valid for the fiscal year 2021. The Bidder shall not be under a declaration of ineligibility for corrupt or fraudulent practices.

### 3. Cost of Bidding

The Bidder shall be responsible for all costs associated with the preparation and submission of its bid, and IRC hereinafter referred to as "the Purchaser", will in no case be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the bidding process.

## I. THE BIDDING DOCUMENTS:

### 4. The Bidding Documents

The Bidder is expected to examine all instructions, forms, terms and specifications in the bidding documents prepared for the selection of authorized Contractors. Failure to furnish all information required as per the bidding documents or to submit a bid not substantially responsive to the bidding document in every respect will be at the Bidder's risk and may result in bid rejection.

### 1. لجنة الإنقاذ الدولية

لجنة الإنقاذ الدولية المشار إليها فيما يلي باسم "لجنة الإنقاذ الدولية"، هي وكالة إنسانية غير ربحية تقدم خدمات الإغاثة، وإعادة التأهيل، والحماية، وإعادة التوطين، والدفاع عن اللاجئين والمشردين وضحايا الظلم والصراعات العنيفة. وتعمل لجنة الإنقاذ الدولية (IRC) في اليمن في تنفيذ برنامج طوارئ متكامل للمياه والصرف الصحي والنظافة والتغذية والصحة الإنجابية.

### 2. الغرض من طلب العرض (RFP)

إن الغرض من طلب تقديم العروض هذا هو تأمين مقترحات تنافسية لاختيار مزود (مقدمي) الخدمة لتوفير وتركيب مولد كهربائي ديزل 180 KVA في عدن.

جميع شركات المؤهلة والموردون المؤهلون والأكفاء من الناحية الفنية لتقديم الخدمات على النحو المحدد في الملحق 4، مدعوون لتقديم عروضهم.

سيدخل مقدم/مقدمو الفائز(ون) في اتفاقية مع منظمة الإنقاذ الدولية، ويجب أن يكون جميع مقدمي العطاءات مقبليين، ويجب أن يكونوا قد امتثلوا لجميع اللوائح القانونية الحكومية للعمل في اليمن، وأن يكونوا من دافعي الضرائب المنتظمين حتى يتأهلوا لتقديم هذه السلع أو الخدمات كما هو محدد في المناقصة. ويجب تقديم نسخة من رخصة التشغيل/شهادة تسجيل صالحة للسنة المالية 2021. يجب ألا يكون مقدم العطاء قد أعلن عنه عدم الأهلية بسبب الممارسات الفاسدة أو الاحتيالية.

### 3. تكلفة العطاءات

سيكون مقدم العطاء مسؤولاً عن جميع التكاليف المرتبطة بإعداد وتقديم عرضه، ولن تكون لجنة الإنقاذ الدولية المشار إليها فيما بعد باسم "المشتري"، مسؤولة بأي حال من الأحوال عن هذه التكاليف، بغض النظر عن إدارة أو نتيجة عملية العطاءات.

## ثانياً: وثائق العطاءات

### 4. وثائق العطاء

يتوقع أن يدرس مقدم العطاء جميع التعليمات، والنماذج، والشروط، والمواصفات الواردة في وثائق المناقصة المعدة لاختيار المقاولون المعتمدين. إن عدم تقديم جميع المعلومات المطلوبة وفقاً لوثائق المناقصة، أو تقديم عرض لا يستجيب جوهرياً لوثيقة المناقصة من جميع النواحي سيكون على مسؤولية مقدم العطاء، وقد يؤدي إلى رفض العطاء.



The Bidding documents comprise of the following documents:

- The Request for Proposal – RFP (this document)
- Intent to bid form – Annex 1
- Vendor Information form – Annex 2
- IRC Conflict of Interest and Supplier Code of Conduct form – Annex 3
- Price Schedule – Annex 4

### 5. Clarification of Bidding Documents

A prospective Bidder requiring any clarification of the Bidding Documents may notify the Purchaser in writing at the [procurement.aden@rescue.org](mailto:procurement.aden@rescue.org) and copy [YE-Tender4@rescue.org](mailto:YE-Tender4@rescue.org). The request for clarification must reach the purchaser not later than **15<sup>th</sup> June 2021**. The Purchaser will respond by e-mail providing clarification on the bid documents not later than **20<sup>th</sup> June 2021**. Written copies of the Purchaser's response (including an explanation of the query but without identifying the source of inquiry) will be communicated to all prospective Bidders, who had received the bidding documents.

تتكون مستندات المناقصة من الوثائق التالية:

- طلب تقديم العطاءات (ينطبق على هذه الوثيقة)
- غرض تقديم العطاءات - الملحق 1
- نموذج معلومات المورد - الملحق 2
- تضارب مصالح لجنة الإنقاذ الدولية ومدونة سلوك المورد - الملحق 3
- جدول الاسعار - الملحق 4

### 5.5 توضيح وثائق العطاءات

يمكن لمقدم العطاء المحتمل الذي يحتاج أي توضيح لوثائق المزايدة إخطار المشتري كتابةً على [procurement.aden@rescue.org](mailto:procurement.aden@rescue.org) ونسخ و [YE-Tender4@rescue.org](mailto:YE-Tender4@rescue.org). ويجب أن يصل طلب التوضيح إلى المشتري في موعد لا يتجاوز 15 يونيو 2021. وسيقوم المشتري بالرد عن طريق البريد الإلكتروني مقدماً إيضاحات لوثائق العطاء في 20 يونيو 2021. سيتم إيصال نسخ مكتوبة من رد المشتري (بما في ذلك شرح الاستفسار لكن دون تحديد مصدره) إلى جميع مقدمي العطاءات المحتملين الذين تلقوا وثائق العطاءات.

## III. PREPARATION OF BIDS

### ثالثاً: إعداد العطاءات

### 6. Language of Bid

The bid and all relative correspondence and documents exchanged between the bidders and the Purchaser shall be written in **English language** only. Any printed literature furnished by the bidder and written in another language must be accompanied by an English translation of its pertinent passages, in which case, for purposes of interpretation of the bid, the English translation shall prevail. Any translations must be performed by a licensed translator as recognized and notarized by the Courts and Government of Yemen.

6. لغة العطاءات  
ستكون جميع مراسلات ومستندات العطاء المتبادلة بين مقدمي العطاءات والمشتري باللغة الإنجليزية فقط. يجب أن تكون أي مطبوعة يقدمها مقدم العطاء مكتوبة بلغة أخرى مصحوبة بترجمة إنجليزية لفقراتها ذات الصلة، وفي هذه الحالة، ولغرض تفسير العطاء يجب أن تكون الترجمة الإنجليزية هي السائدة. وأي ترجمات يجب أن يقوم بها مترجم مرخص معترف به وموثق من قبل المحاكم والحكومة اليمنية.

### 7. Documents Comprising the Bid

**The submitted bid must include the following information. Failure to supply all requested information or comply with the specified formats may disqualify the bidder from consideration:**

- All documents in clause 4
- A Bid detailing the unit price in the sheet given for the purpose to be signed and stamped by the bidder Price schedule (Annex 4).
- Valid Certificate of Business Registration card in Yemen.
- ID or passport copies for individual owner/s.
- Valid Tax Card in Yemen.
- Profile of the company (no more than 3 pages).

7. وثائق العرض  
يجب أن يتضمن العطاء المقدم المعلومات التالية. وقد يؤدي عدم توفير جميع المعلومات المطلوبة، أو الالتزام بالتنسيقات المحددة إلى استبعاد مقدم العطاء:

- جميع الوثائق في البند 4
- يوضح العطاء سعر الوحدة في الصفحة المحددة لهذا الغرض ويتم التوقيع والختم عليها من قبل مقدم العطاء جدول الاسعار (الملحق 4).
- شهادة سارية المفعول من بطاقة تسجيل الأعمال في اليمن.
- نسخ من الهوية الشخصية أو جواز السفر للمالك/الأفراد.
- بطاقة ضريبية سارية في اليمن.



- Clear and detailed delivery timetable project plan (reflecting the price table);
- Vender information form (Annex 2) – completed, signed and stamped
- IRC Conflict of Interest and Supplier Code of Conduct (Annex 3)– completed, signed and stamped.
- Specifications and data sheets for the proposed items with clear indication to the brand name and offered model numbers (whenever the data sheets submitted represents multiple models then the bidder is required to highlight the offered model).

#### 8. Bid Prices & Price Changes

For the purpose of selecting a Contractor and executing the Agreement, the Bidder shall clearly indicate the prices for all services to be provided. *All prices shall be clearly indicated in the space provided on the price schedule.*

#### 9. Bid Currencies

All rates and amounts entered in the Bid Form and Price Schedule and used in any documents, correspondence or operations pertaining to this tender shall be expressed in **US Dollars (USD)**

#### 10. Document Establishing Good's Eligibility and Conformity to Bidding Documents

Pursuant to Clause 8, the bidder shall furnish, as part of its bid, documents establishing the eligibility and conformity to the Bidding Documents of all goods and services, which the Bidder proposes to supply under the Contract.

The Documentary evidence of the goods' and services' conformity to the Bidding Documents may be in the form of technical specifications, literature, drawings, data (tables, graphs etc.), and shall furnish:

- A detailed description of the goods' essential technical and performance characteristics.
- A **clause-by-clause** commentary on the Purchaser's Technical Specifications demonstrating the goods' and services' substantial responsiveness to those specifications or a statement of deviations and exceptions to the provisions of the Technical Specifications.

The bidder shall note that standards for workmanship, material and equipment, and references to brand names

- نبذة عن الشركة (لا تزيد عن 3 صفحات).
- خطة مشروع الجدول الزمني للتسليم واضحة ومفصلة ((تعكس جدول الأسعار)؛
- استمارة معلومات المورد (الملحق 2) - مكتملة وموقعة ومختومة.
- لجنة الإنقاذ الدولية، تضارب المصالح ومدونة قواعد سلوك الموردين (الملحق 3) - مكتملة وموقعة ومختومة.
- قائمة الموظفين الرئيسيين الذين سيتم تخصيصهم للمشروع مع السير الذاتية المرفقة لكل موقع.
- مواصفات وأوراق البيانات للعناصر المقترحة مع إشارة واضحة إلى اسم العلامة التجارية وأرقام النماذج المقدمة (كلما كانت أوراق البيانات المقدمة تمثل نماذج متعددة، يتعين على العارض إبراز النموذج المعروف).

#### 8. أسعار العروض وتغيرات الأسعار

لغرض اختيار المقاول وتنفيذ اتفاقية يجب على مقدم العطاء أن يبين بوضوح أسعار جميع الخدمات التي ستقدم. كما يجب تحديد جميع الأسعار بوضوح في المساحة المتوفرة في جدول الأسعار.

#### 9. عملات العطاء

ستكون جميع الأسعار والمبالغ في نموذج العطاءات، والجدول الزمني، وفي أي مستندات، أو مراسلات، أو عمليات تتعلق بهذه المناقصة بالدولار الأمريكي.

#### 10. وثيقة إثبات أهلية جيد ومطابقة لوثائق المناقصة

عملاً بالفقرة 8 يجب على مقدم العطاء أن يقدم كجزء من عرضه وثائق تثبت الأهلية والمطابقة لمستندات عطاء جميع السلع والخدمات التي يقترح مقدم العطاء تقديمها بموجب العقد.

يمكن أن يكون الدليل المستندي على مطابقة البضائع والخدمات لمستندات العطاء في شكل مواصفات فنية، ومطبوعات، ورسومات، وبيانات (جداول، ورسوم بيانية... إلخ)، ويجب أن توفر:

- وصفاً تفصيلياً للخصائص الأساسية الفنية وخصائص أداء السلع.
- التعليق على مواصفات المشتري الفنية فقرةً، فقرةً يبين استيفاء السلع والخدمات بشكل جوهري لتلك المواصفات أو بيان الاختلافات والاستثناءات لشروط المواصفات الفنية.

يجب أن يلاحظ مقدم العطاء أن معايير إتقان العمل، والمواد والمعدات، ومراجع الأسماء التجارية أو



or catalogue numbers designated by the Purchaser in its Technical Specifications are intended to be restrictive. However, the Bidder may substitute alternative standards, brand names and/or catalogue numbers in its bid, provided that it demonstrates to the Purchaser's satisfaction that the substitutions are substantially equivalent or superior to those designated in the Technical Specifications.

### 11. Bid Security

For the Purpose of This Tender, Bid Security or Bond is not applicable.

### 12. Period of Validity of Bids

Bids shall remain valid for **90 working days** after the date of bid opening prescribed by the Purchaser, a bid valid for a shorter period may be rejected by the Purchaser as non-responsive.

In exceptional circumstances, the Purchaser may request the Bidders to extend the period of validity. The request and the responses thereto shall be made in writing by letter or e-mail. A bidder agreeing to the request will not be required nor permitted to modify his bid.

### 13. Format and Signing

The original bid shall be signed by the Bidder or a person or persons duly authorized to bind the Bidder to the contract. Financial proposal pages of the bid shall be initialed by the person or persons signing the bid and stamped with the company seal.

Interlineations, erasures, annotations, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the bid.

**Note:** A single bidder may not bid on the same tender via more than one company under his or her ownership. In addition, bidders having close relationships with other bidders (members of the same family, subsidiary, or daughter companies, etc.) may not bid on the same tender. This type of action, or any other action judged by the Purchaser to constitute collusive behavior, will lead to the bidder(s) being automatically eliminated from this tender and disqualified from participating in future IRC tenders. On the other hand, one bidder may submit more than one offer in response to the same tender only if the offers demonstrate clear differences in specifications, quality, lead time, and other characteristic of the goods and services offered.

أرقام الكتالوج التي يحددها المشتري في مواصفاته الفنية الهدف منها أن تكون مفيدة. ومع ذلك يجوز لمقدم العطاء أن يستبدلها بمعايير بديلة وأسماء تجارية و/أو أرقام كتالوج أخرى في عرضه بشرط أن ينال رضا المشتري أن البدائل مكافئة جوهرياً أو متفوقة على تلك المعينة في المواصفات الفنية.

### 11. ضمان العطاء

لغرض هذه المناقصة لا ينطبق ضمان العطاء أو السندات.

### 12. فترة صلاحية العطاءات

ستبقى العطاءات صالحة لمدة ٩٠ يوماً عمل من تاريخ فتح العطاء المحدد من قبل المشتري، ويمكن للمشتري رفض العطاء الصالح لفترة أقصر من هذه باعتباره غير مستجيب.

في ظروف استثنائية يجوز للمشتري أن يطلب من مقدمي العطاءات تمديد فترة الصلاحية. ويجب تقديم الطلب والردود عليه كتابة بواسطة البريد العادي أو البريد الإلكتروني. ولن يطلب من مقدم العطاء الذي يوافق على الطلب أو يسمح له بتعديل عطائه.

### 13. الشكل والتوقيع

يجب أن يوقع العرض الأصلي من قبل مقدم العطاء، أو الشخص أو الأشخاص المخولين قانوناً بالإنفاق مقدم العطاء بال عقد. ويتم التوقيع على صفحات المقترح المالي للعطاء من قبل الشخص أو الأشخاص الذين سيوقعون على العطاء ويختم بختم الشركة. لن تكون أي كتابة بين الأسطر، أو أي محو، أو كتابة بيانات فوق البيانات الموجودة قانونية إلا إذا تم التوقيع عليها بالأحرف الأولى من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.

**ملحوظة:** لا يجوز لمقدم عطاء واحد المزايدة على نفس العطاء عن طريق أكثر من شركة واحدة تحت ملكيته. بالإضافة إلى ذلك، لا يجوز لمقدمي العروض الذين لديهم علاقات وثيقة مع مقدمي العروض الآخرين (أعضاء من نفس العائلة أو شركة تابعة أو الشركات التابعة لها، وما إلى ذلك) تقديم عطاءات في نفس المناقصة. هذا النوع من الإجراءات، أو أي إجراء آخر يراه المشتري على أنه سلوك تواطؤي، سيؤدي إلى استبعاد العارض (مقدمي العروض) تلقائياً من هذا العطاء وإلغاء أهليته من المشاركة في عطاءات لجنة الإنفاذ الدولية المستقبلية. من ناحية أخرى، لا يجوز لأحد المزايبين تقديم أكثر من عرض استجابة لنفس العطاء إلا إذا أظهرت العروض اختلافات واضحة في المواصفات والجودة والمهلة الزمنية وغيرها من الخصائص المميزة للسلع والخدمات المقدمة.





#### IV. SUBMISSION OF BIDS

##### 14. Submission and Marking of Bids:

Bidder shall submit sealed bids clearly marked with the reference number addressed to the Tender Committee;

**International Rescue Committee**

**IRC Aden Office**

**Khormaksar – Insha'at Street – Land No. 7**

**Aden**

**Tel:730100949**

**Bid Submission Closes on 24 June 2021 at**

**04:00 pm**

All bids to be sealed and put in the tender box located at IRC Offices in Aden. Bids submitted after the deadline will not be accepted.

Bidders who will pick documents physically at the office, must sign the bid register form and Intent to bid at the reception of the office indicating their company name, telephone number, and sign. All Interested Bidders must fill and submit the Intent to bid forms by email to the following email address:

[procurement.aden@rescue.org](mailto:procurement.aden@rescue.org), and copy to: and [YE-Tender4@rescue.org](mailto:YE-Tender4@rescue.org) on or before 21st June 2021

All bids must be physically submitted to IRC offices in Aden.

##### **Format**

The Bidder's proposal shall comprise of technical (Documents as per clause 7, except Price schedule (Annex 4). and financial proposal (Price schedule (Annex 4) Only in the same sealed envelope, clearly marked with tender reference number and for the project being bid for.

In preparing the Technical Proposal, bidders are expected to thoroughly examine the contents of this RFP. Any material deficiencies in providing the information requested may result in rejection of the bid.

##### **15. Modification and Withdrawal of Bids**

The Bidder may modify or withdraw its bid after the bid's submission, provided that written notice of the modification, including substitution or withdrawal of the bids, is received by the Purchaser prior to the deadline prescribed for submission of bids.

The Bidder's modification or withdrawal notice shall be prepared, sealed, marked, and dispatched. No bid may be modified after the deadline for submission of bids.

#### رابعاً: تسليم العطاءات

##### 14. تقديم وتمييز العطاءات:

سيسلم مقدم العطاء عطاءات مختومة موجهة إلى لجنة المناقصات.

#### لجنة الإنقاذ الدولية

مكتب لجنة الإنقاذ الدولية

المكتب الميداني في عدن

الانشاءات-خورمكسر-عمارة 7، عدن

تلفون: 730100949

ينتهي موعد تسليم العطاءات في 24 يونيو 2021 الساعة

04:00 عصرأ

يتم تختم جميع المناقصات ووضعها في صندوق المناقصات المتوفر في مكاتب لجنة الإنقاذ الدولية في عدن. ولن تقبل العطاءات المقدمة بعد الموعد النهائي.

يجب على مقدمي العطاءات الذين سيستلمون المستندات في المكتب بأنفسهم التوقيع على نموذج سجل العطاءات وخطاب النوايا في مكتب الاستقبال مشيراً إلى اسم الشركة، ورقم الهاتف، والعلامة. يجب على جميع مقدمي العطاءات تعبئة وإرسال خطابات النوايا إلى نماذج العطاء عن طريق البريد الإلكتروني على العنوان التالي:

[procurement.aden@rescue.org](mailto:procurement.aden@rescue.org) و نسخة الى:

[YE-Tender4@rescue.org](mailto:YE-Tender4@rescue.org) في 21 يونيو 2021 ويجب

تقديم جميع العروض بشكل فعلي إلى مكتب المركز في عدن.

#### الشكل

يتألف مقترح العارض من مقترح تقني المستندات حسب الفقرة 7 ، باستثناء جدول الأسعار (الملحق 4). وعرض مالي (جدول الأسعار (الملحق 4) فقط في الطرف المختوم نفسه، ومميز بوضوح برقم مرجعي للمناقصة وللمشروع الذي يجري تقديم عطاءات له. عند إعداد الاقتراح الفني، من المتوقع أن يبحث مقدمو العروض بدقة محتويات طلب تقديم العروض هذا. قد تؤدي أي قصور جوهري في تقديم المعلومات المطلوبة إلى رفض العطاء.

##### 15. تعديل وسحب العطاءات

يجوز لمقدم العطاء تعديل أو سحب عرضه بعد تقديم العطاء شريطة استلام المشتري إشعاراً كتابياً بالتعديل بما في ذلك استبدال أو سحب العطاءات قبل الموعد النهائي المحدد لتقديم العطاءات.

يجب إعداد إشعار تعديل أو سحب مقدم العطاء وإغلاقه ووضع علامة عليه وإرساله. لا يجوز تعديل أي عرض بعد الموعد النهائي لتقديم العطاءات.

## V. BID OPENING AND EVALUATION

### خامساً: فتح وتقييم العطاءات

#### 16. Preliminary Examination

The Purchaser will examine the bids to determine whether they are complete, whether any computational errors have been made, whether required sureties have been furnished, whether the documents have been properly signed and whether bids are generally in order.

16. الفحص التمهيدي  
يقوم المشتري بفحص العطاءات لتحديد ما إذا كانت مكتملة، وما إذا كانت هناك أي أخطاء حسابية، وما إذا كان قد تم تقديم المواد التكميلية المطلوبة، وما إذا كانت المستندات قد تم التوقيع عليها بشكل صحيح، وما إذا كانت العروض بشكل عام صحيحة.

#### 17. Evaluation and Comparison of Bids

Bids determined to be substantially responsive as per section 7 above will be considered for the evaluation process with the below scoring criteria.

17. تقييم ومقارنة العطاءات  
سيتم النظر في العطاءات التي تم استيفاؤها بشكل كبير وفقاً للمادة 7 أعلاه للخضوع لعملية التقييم وفقاً لمعايير التسجيل أدناه.

EVALUATION CRITERIA معايير التقييم	Required from Bidders	Weight (%) الوزن (%)
Service Delivery تسليم الخدمة	Clear and detailed installation and commissioning timeline/timetable (reflecting the price schedule and installation items per location - Aden) with maximum lead time. The bidder should provide a detailed implementation and commissioning plan showing how the bidder is going to deliver and install and commission the Generator. خطة جدول زمني للتركيب والتشغيل واضحة ومفصلة (تعكس بنود جدول الأسعار والتركيب في عدن) مع أقصى مهلة زمنية. يجب على العارض تقديم خطة تنفيذ وتشغيل مفصلة توضح كيف سيقوم العارض بتسليم المولد وتثبيته وتشغيله	10%
Warranty terms and after sales support شروط الضمان ودعم ما بعد البيع	Warranty terms and condition with Customer Service Agreement which are composed of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Technical Analysis (Visual Inspection)</li> <li>• Technical Analysis Level. This is a detailed inspection of the entire system to determine if each system is functioning within acceptable standards. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Walk around inspection.</li> <li>- Air induction and exhaust system. Perform inlet manifold pressure test (boost pressure test) and exhaust back pressure test.</li> <li>- Cooling system: Perform radiator differential / ambient temperature test and radiator air flow test</li> <li>- Air filter restriction test. Perform exhaust stack temperature test and blow-by test</li> <li>- Fuel system pressure test</li> <li>- Air induction and exhaust system</li> <li>- Oil and Lubrication system pressure test</li> <li>- Starting system</li> <li>- Control panel</li> <li>- Power generation</li> <li>- Insulation test on generator</li> <li>- Sanitation</li> </ul> </li> <li>• Testing and Commissioning of unit on-site.</li> <li>• Operation and Maintenance Training.</li> <li>• Preventive Maintenance Service (PMS) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Change Oil and filters</li> <li>- Extract Oil Sample</li> <li>- Check Batteries</li> <li>- Lubricate Grease Fittings</li> </ul> </li> </ul> <p>شروط وأحكام الضمان مع اتفاقية خدمة عملاء لمدة عام (1) تتكون من:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• التحليل الفني (الفحص البصري)</li> <li>• مستوى التحليل الفني. هذا هو فحص مفصل للنظام بأكمله لتحديد ما إذا كان كل نظام يعمل ضمن معايير مقبولة.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- الفحص عبر التجوال</li> <li>- حث الهواء ونظام العادم. إجراء اختبار ضغط مشعب مدخل (اختبار الضغط دفعة) واختبار ضغط العادم الخلفي</li> <li>- نظام التبريد: إجراء اختبار درجة حرارة التفاضلية / المبرد المحيط واختبار تدفق هواء المبرد</li> <li>- اختبار فلتر الهواء ضمن المعايير. أداء اختبار درجة حرارة العادم كدس واختبار تدفقية</li> <li>- اختبار ضغط نظام الوقود</li> <li>- حث الهواء ونظام العادم</li> <li>- اختبار ضغط نظام الزيت والشحم</li> <li>- لوحة التحكم</li> <li>- الطاقة المولدة</li> <li>- اختبار عازل المولد</li> </ul>	20%



	- نظام الانطلاق - التصريف	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• اختبار والتجريب الوحدة في الموقع.</li> <li>• التدريب على التشغيل والصيانة.</li> <li>• خدمة الصيانة الوقائية (PMS)</li> <li>تغيير الزيت والمرشحات</li> <li>- استخراج عينة النفط</li> <li>- تحقق من البطاريات</li> <li>- تزييت وشحم التركيبات</li> </ul>	
Quality النوعية	Specifications and data sheets for the proposed Generator with clear indication of the brand name and offered model number (whenever the data sheets submitted represents multiple models then the bidder is required to highlight the offered model/s).	25%
Organizational Capacity القدرة التنظيمية	Copies of the Project Team Structure for installation on site and designated CVs (minimum focal point) as follows: -Dedicated Electrical Engineer to the project: minimum 5 years of experience with at least BSc degree in electrical Engineering is a must and at least 5 projects similar in scope to the current project. نسخ من هيكل فريق المشروع للتثبيت في الموقع والسير الذاتية المعينة (نقطة الاتصال) على النحو التالي: مهندس كهربائي مخصص للمشروع: الحد الأدنى من 5 سنوات خبرة مع درجة البكالوريوس على الأقل في الهندسة الكهربائية أمر لا بد منه وما لا يقل عن 5 مشاريع مماثلة في نطاق المشروع الحالي	10%
Financial proposal العرض المالي	Competitive Offer from the Bidder as per Annex 4. عرض تنافسي مقدم من العارض حسب الملحق 4.	35%
<b>Total</b>		<b>100%</b>

### 18. Contacting the Purchaser

Subject to Clause 5, no Bidder shall contact the Purchaser on any matter relating to its bid, from the time of the bid opening to the time the Contract is awarded or selected authorized supplier or vendor is announced.

### 19. Notification of Award

Prior to the expiration of the period of bid validity, the Purchaser will notify the successful bidder in writing or where necessary by phone that his/her bid has been accepted and, selected for Contract for the specific goods, works and/or services.

### 18. الاتصال بالمشتري

مع مراعاة البند 5، لن يقوم مقدم العطاء بالاتصال بالمشتري بشأن أي مسألة تتعلق بعطاءه، منذ فتح العطاء إلى أن يتم إرساء العقد أو الإعلان عن مورد أو بائع معتمد.

### 19. الإخطار بإرساء المناقصة

قبل انتهاء مدة صلاحية العطاء سيقوم المشتري بإخطار مقدم العطاء الفائز كتابة أو -عند الضرورة- بالهاتف بقبول عرضه واختياره للدخول في اتفاقية أو عقد للسلع، أعمال و/أو الخدمات المحددة.

## VI. CONTRACTING

### سادساً: التعاقد

### 20. Contract award and notification

The Purchaser will award the Contract to the notified successful Bidder(s) whose bid has been determined to be substantially responsive and has been determined as the best evaluated bid considering price/performance factors, provided further that the Bidder is determined to be qualified to enter into an Agreement and perform its obligations satisfactorily.

### 21. Warranty

The Supplier shall warrant that the goods to be supplied are new, unused, of the most recent or current models (products) and meet the Purchaser's specifications.

The warranty shall remain valid for a period of time as may be specified by the supplier in the Bid and this warranty period shall be considered as one of the bid

### 20. منح العقد والإخطار

سوف يمنح المشتري العقد لمقدم(ي) العطاء الذين تم إخطارهم بفوزهم، وتم تحديد العطاء بأنه مستجيب إلى حد كبير، وأنه أفضل عرض تم تقييمه مع الأخذ في الاعتبار عوامل السعر/الأداء بشرط أن يتم تحديد مقدم العطاء ليكون مؤهلاً للدخول في اتفاقية وتنفيذ التزاماتها على النحو المرضي.

### 21. الضمان

يجب على المورد أن يضمن أن البضائع المراد توريدها جديدة وغير مستخدمة، من أحدث الموديلات (المنتجات) الأحدث أو الطرازات الحالية، وتلبية مواصفات المشتري.

يبقى الضمان ساري المفعول لفترة زمنية حسبما يحدده المورد في العطاء، وتعتبر فترة الضمان هذه واحدة من



advantages, and shall in no case be less than that which is provided for by Yemen Law if any.

## 22. Inspection

The Purchaser shall have the right to inspect the goods to confirm their conformity to the specification. The inspection will be conducted by assigned staff of the Purchaser or a reputed relevant consultant selected by the Purchaser.

In the future business relation, should any inspected goods fail to conform to the specification, the Purchaser may reject them, and the Bidder shall replace the rejected goods without extension of time except at the Purchaser's sole discretion.

## 23. Price Schedules and Location

Vendors interested in the provision of Generator to IRC, should know that the generator will be delivered and commission at IRC Warehouse in Aden

List of Goods and Services for the Agreement as per below Categories is attached as Annex 4.

## 24. Disclaimer

The Purchaser reserves the right to alter the dates of the timetable.

The Purchaser does not bind itself to accept the lowest or any proposal.

## 25. Ethical Operating Standards

### A. Compliance to the IRC Way

The IRC Way: Standards for Professional Conduct ("The IRC Way"), the IRC's code of conduct, which can be found at: <https://www.rescue.org/page/our-code-conduct> and IRC's combating Trafficking in Persons Policy, which can be found at:

<https://rescue.app.box.com/s/h6dv915b72o1rmapxg3vczbqxjtboyl>. The IRC Way provides three (3) core values - Integrity, Service, and Accountability – and twenty-two (22) specific undertakings.

The IRC Way provides, inter alia, that IRC does "not engage in theft, corrupt practices, nepotism, bribery, or trade in illicit substances." IRC's procurement systems and policies are designed to maximize transparency and minimize the risk of corruption in IRC's operations.

IRC requests that a supplier

(i) informs IRC upon becoming aware that the integrity of IRC's business has been compromised during the RFP process, and

مزاي العطاء، ويجب ألا تقل بأي حال عن تلك المنصوص عليها في القانون اليمني إن وجد.

## 22. التفتيش

يجق للمشتري فحص الخدمات للتأكد من مطابقتها للمواصفات. ويتم إجراء الفحص من قبل الموظفين المعيّنين من المشتري، أو من الاستشاريين ذوي السمعة الطيبة المختارين من قبل المشتري.

في علاقة العمل المستقبلية في حالة عدم مطابقة أي سلع/خدمات للتفتيش مع المواصفات يجوز للمشتري رفضها ويستبدل مقدم العطاء البضائع المرفوضة دون تمديد الوقت إلا وفقاً لتقدير المشتري وحده.

## 23. جداول الأسعار والموقع

يجب أن يلاحظ المورد في اليمن الى لجنة الإنقاذ الدولية، يلاحظ ان المولد سوف يتم ايصاله وتشغيله في مخازن المنظمة في عدن قائمة السلع والخدمات للاتفاقية حسب الفئات أدناه مرفقة في الملحق 4.

## 24. براءة الذمة

يحتفظ المشتري بالحق في تغيير تواريخ الجدول الزمني. لا يلزم المشتري نفسه بقبول العطاء الأدنى أي عطاء بعينه.

## 25. معايير التشغيل الأخلاقية

### أ. الامتثال لطريقة عمل لجنة الإنقاذ الدولية

طريقة عمل لجنة الإنقاذ الدولية: معايير السلوك المهني ("عمل لجنة الإنقاذ الدولية")، ومدونة لجنة الإنقاذ الدولية للسلوك، والتي يمكن العثور عليها على <https://www.rescue.org/page/our-code-conduct> : conduct ولجنة الإنقاذ الدولية مكافحة الاتجار في سياسة الأشخاص، والتي يمكن العثور عليها على :

<https://rescue.app.box.com/s/h6dv915b72o1rmapxg3vczbqxjtboyl>. توفر طريقة عمل لجنة الإنقاذ الدولية ثلاثة (3) قيم أساسية - النزاهة والخدمة والمساءلة - واثنتان وعشرون (22) تعهدات محددة.

تنص طريقة عمل لجنة الإنقاذ الدولية، في جملة أمور، على أن لجنة الإنقاذ الدولية لا تشارك في السرقة أو الممارسات الفاسدة أو المحسوبة أو الرشوة أو الاتجار بالمواد غير المشروعة. صُممت أنظمة وسياسات المشتريات في لجنة الإنقاذ الدولية لزيادة الشفافية وتقليل مخاطر الفساد في عمليات لجنة الإنقاذ الدولية إلى الحد الأدنى.

لجنة الإنقاذ الدولية تطلب أن المورد



(ii) reports such events through IRC's confidential hotline, Ethics point, which can be accessed at www.ethicspoint.com or via toll-free (866) 654-6461 in the U.S., or collect (503) 352-8177 outside the U.S.

### B. Bidder Non-Collusion Statement

IRC prohibits collusion and will disqualify all bids where collusion is detected. Collusion happens when related parties submit separate bids for the same tender. Collusion includes situations where:

- Members of the same family submit separate bids for the same tender
- Separate companies owned by the same person submit separate bids for the same tender
- Employees of a bidding company submitting separate bids through companies they own for the same tender
- Partners in a bidder submitting separate bids under their own names/ companies they own for the same tender

It is collusion for a person to be involved in more than companies/ businesses submitting a bid to the same tender. Collusion will lead to IRC disqualifying the involved Individuals or companies from that tender as well as disqualify them from submitting bids for future tenders. In addition, IRC may share information relating to this collusion with other international aid organizations operating in the region leading to loss of business opportunities for the colluders.

### **26. Attachments:**

Annex 1– Intent to Bid form

Annex 2– Vendor Information form

Annex 3– IRC Conflict of Interest and Supplier Code of Conduct form

Annex 4 – Price Schedule

(أ) يبلغ لجنة الإنقاذ الدولية عند إدراكه أن سلامة أعمال لجنة الإنقاذ الدولية قد تعرضت للخطر أثناء عملية طلب تقديم العروض، و  
(ب) الإبلاغ عن هذه الأحداث من خلال الخط الساخن السري الخاص بلجنة الإنقاذ الدولية أو نقطة الأخلاق، والذي يمكن الوصول إليه على www.ethicspoint.com أو عبر الرقم المجاني (866) 654-6461 في الولايات المتحدة، أو (503) 352-8177 خارج الولايات المتحدة.

### **ب. بيان عدم التواطؤ مع العارض**

تحظر لجنة الإنقاذ الدولية التواطؤ وستحرم جميع العروض حيث يتم اكتشاف التواطؤ. يحدث التواطؤ عندما تقدم الأطراف ذات الصلة عروض أسعار منفصلة لنفس العطاء. يشمل التواطؤ المواقف التي:  
(أ) يقدم أفراد من نفس العائلة عروض أسعار منفصلة لنفس المناقصة  
(ب) تقدم الشركات المنفصلة التي يملكها نفس الشخص عطاءات منفصلة لنفس المناقصة  
(ج) موظفي شركة المقدمة للعطاء تقدم عطاءات منفصلة من خلال الشركات التي تملك لنفس المناقصة  
(د) الشركاء في العارض تقديم عطاءات منفصلة تحت أسمائهم / الشركات التي لديهم لنفس المناقصة

من التواطؤ أن يشارك شخص ما في أكثر من الشركات / الشركات التي تقدم عرضاً لنفس المناقصة. سيؤدي التواطؤ إلى استبعاد لجنة الإنقاذ الدولية للأفراد أو الشركات المعنية من هذا المناقصة، وكذلك استبعادهم من تقديم العطاءات للمناقصات المستقبلية. بالإضافة إلى ذلك، قد تشارك لجنة الإنقاذ الدولية المعلومات المتعلقة بهذا التواطؤ مع منظمات الإغاثة الدولية الأخرى العاملة في المنطقة مما يؤدي إلى فقدان فرص العمل للمتواطئين.

### **26. المرفقات:**

الملحق 1 – نموذج نية تقديم العطاءات

الملحق 2 – نموذج معلومات المورد

ملحق 3 – نموذج لجنة الإنقاذ الدولية لتضارب المصالح ومدونة

قواعد السلوك الخاصة بالموردين

الملحق 4 – جدول الاسعار



**Intent to Bid**  
**International Rescue Committee, Inc.**  
**IRC Reference #: PR5YEM/YEALD/793461**

**النية لتقديم العطاء**  
**لجنة الإنقاذ الدولية المحدودة**  
**مرجع اللجنة الدولية للإنقاذ رقم: PR5YEYEALD793461**

Company Name: \_\_\_\_\_

(Please indicate #1 or #2 below)

1.  It is the intent of this company to submit a response to the (Title of RFP) Request for Proposal.

Please provide a name and email address for the person within your company that should receive notices, amendments, etc. that are related to this RFP:

Name \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Signature (If faxed) \_\_\_\_\_

Title of Person signing \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

We realize that this is an intent to bid and in no way obligates this company to participate in this process.

2.  This company DOES NOT intend to participate in this RFP.

Name (Signature if faxed) \_\_\_\_\_

Title of Person signing \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Please fax or email this form at your earliest convenience to the attention of:

Name (YOU) \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

اسم الشركة: \_\_\_\_\_

(يرجى الإشارة إلى رقم 1 أو رقم 2 أدناه)

1.  نية هذه الشركة لتقديم رد على (عنوان طلب تقديم العروض).

يرجى تقديم اسم وعنوان بريد إلكتروني للشخص داخل شركتك الذي ينبغي أن يتلقى الإشعارات والتعديلات وما إلى ذلك المتعلقة بطلب تقديم العروض هذا:

الاسم \_\_\_\_\_

الهاتف \_\_\_\_\_

البريد الإلكتروني \_\_\_\_\_

التوقيع (إذا كان قد تم إرساله بالفاكس) \_\_\_\_\_

عنوان الشخص الموقع \_\_\_\_\_

تاريخ \_\_\_\_\_

نحن ندرك أن هذه هي نية لتقديم عطاء، وأنه لا يلزم بأي حال من الأحوال هذه الشركة بالمشاركة في هذه العملية.

2.  هذه الشركة لا تنوي المشاركة في طلب تقديم العروض هذا.

الاسم (التوقيع إذا كان الإرسال بالفاكس) \_\_\_\_\_

عنوان الشخص الموقع \_\_\_\_\_

التاريخ \_\_\_\_\_

يرجى إرسال هذا النموذج بالبريد الإلكتروني أو الفاكس في أقرب وقت ممكن لعناية:

الاسم (اسمك) \_\_\_\_\_

الفاكس \_\_\_\_\_

البريد الإلكتروني \_\_\_\_\_

Note: This form should be submitted prior to the offer to ensure that all clarifications are being shared with interested bidders, if any.

ملاحظة: يجب تقديم هذا النموذج قبل العرض لضمان مشاركة جميع الإيضاحات مع مقدمي العروض المهتمين ، إن وجد.



## Supplier Information Form

## استمارة بيانات المورد

### Vendor Information Form

### نموذج معلومات المورد

The information provided will be used to evaluate the Company before contracting with the IRC. Please complete all fields.

سيتم استخدام المعلومات المقدمة لتقييم الشركة قبل التعاقد مع لجنة الإنقاذ الدولية. رجاء أكمل جميع الحقول.

Fields marked (\*) are mandatory.

الحقول المعلّمة (\*) إلزامية.

#### Vendor Information

#### معلومات المورد

*Company/Organization Name *For individual consultants, provide legal first and last name			*اسم المنظمة / او الشركة *بالنسبة للاستشاريين الأفراد، قم بتقديم الاسم الأول والأخير القانوني
*Any other names company is operating under (Acronyms, Abbreviations, Aliases) if any			*أي شركة أسماء أخرى تعمل تحت (اختصارات، مختصرات، أسماء مستعارة) ان وجدت
*Previous names of the company			*الأسماء السابقة للشركة
*Address			*العنوان
*Website			*الموقع الالكتروني
*Phone/Fax Numbers	Phone: هاتف:	Fax: الفاكس:	*أرقام الهاتف / الفاكس
*Primary Contact	First Name: الاسم الاول:	Last Name الاسم الأخير	*جهة الاتصال الأساسية
	Phone Number: رقم الهاتف:	Email Address: عنوان بريد الالكتروني:	
*Email address of Accounts Receivable person or team			*عنوان البريد الإلكتروني لشخص أو فريق الحسابات المدينة
*Email address to which Purchase orders should be sent			*عنوان البريد الإلكتروني لأرسال طلبات الشراء
*Number of Staff			*عدد الموظفين
Number of Locations			عدد المواقع
Avg. \$ Value of Stock on Hand			معدل قيمة المخزون المتوفر في الدولار امريكي



*Name(s) of Company Owner(s) or Board of Directors or CEO		*اسم (أسماء) مالك (أصحاب) الشركة أو مجلس الإدارة أو الرئيس التنفيذي
*Parent companies, if any		*الشركات الأم ، إن وجدت
*Subsidiary or affiliate companies, if any		*الشركات التابعة أو الملحقة إن وجدت

### Financial Information

### معلومات مالية

*Bank Name and Address	<u>Please include the full bank address, must include the country</u> يرجى تضمين عنوان البنك الكامل، يجب أن يشمل البلد	*اسم وعنوان المصرف			
*Name under which company is registered at bank	<u>Also called Account Title. Example: International Rescue Committee (IRC)</u> يُسمى أيضًا بعنوان الحساب. مثال: لجنة الإنقاذ الدولية (IRC)	*الاسم الذي يتم بموجبه تسجيل الشركة في المصرف			
*Specify Standard Payment Terms (Net, 15, 30 days etc)		*حدد شروط الدفع المعتمدة (صافي، 15، 30 يومًا إلخ..)			
*Payment Method (select all that applies)	<table border="1"><tr><td><u>Check</u> شك Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> نعم لا</td><td><u>Wire Transfer:</u> تحويل عبر البنك Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> نعم لا</td><td><u>Cash:</u> كاش Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> نعم لا</td></tr></table>	<u>Check</u> شك Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> نعم لا	<u>Wire Transfer:</u> تحويل عبر البنك Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> نعم لا	<u>Cash:</u> كاش Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> نعم لا	*طريقة الدفع (اختر كل ما ينطبق)
<u>Check</u> شك Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> نعم لا	<u>Wire Transfer:</u> تحويل عبر البنك Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> نعم لا	<u>Cash:</u> كاش Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> نعم لا			
Vendor preferred Currency		العملة المفضلة من المورد			
*Bank account number	<u>This field is to be completed upon notification of awarding of order\contract</u> يجب استكمال هذا الحقل عند الإخطار بمنح طلب الشراء/ العقد	*رقم الحساب المصرفي			
*Routing Number (Branch code/ Sort code if applicable)	<u>This field is to be completed upon notification of awarding of order\contract</u> يجب استكمال هذا الحقل عند الإخطار بمنح طلب الشراء/ العقد	*رقم التوجيه (رمز الفرع / رمز التصنيف إذا المعمول بها)			
IBAN number (if applicable)	<u>This field is mandatory if payment requires an international wire transfer</u> هذا الحقل إلزامي إذا كان الدفع يتطلب تحويل إلكتروني دولي	رقم IBAN (إن وجد)			
BIC/Swift code (if applicable)	<u>This field is mandatory if payment requires an international wire transfer</u> هذا الحقل إلزامي إذا كان الدفع يتطلب تحويل إلكتروني دولي	كود BIC اسويفت (إن وجد)			





**Intermediary Banking Information** (to be filled **ONLY** if vendor payment requires an international wire transiting through an **intermediary bank**. The vendor can obtain this information from their corresponding bank.)

**المعلومات المصرفية الوسيطة** (يتم ملؤها فقط إذا تطلب دفع المورد تحويلًا دوليًا عبر بنك وسيط. يمكن للبائع الحصول على هذه المعلومات من البنك المعني له).

*Bank Name and Address	Please include the full bank address, must include the country يرجى تضمين عنوان البنك الكامل، يجب أن يشمل البلد	*اسم وعنوان المصرف
*Bank Branch code	This field is mandatory if international wire transfer transits through an intermediary bank هذا الحقل إلزامي إذا العبور حوالة مصرفية دولية من خلال البنك الوسيط	*رمز الفرع المصرفي
*Bank account number	This field is mandatory if international wire transfer transits through an intermediary bank هذا الحقل إلزامي إذا العبور حوالة مصرفية دولية من خلال البنك الوسيط	*رقم الحساب المصرفي
BIC/Swift code (if applicable)	This field is mandatory if international wire transfer transits through an intermediary bank هذا الحقل إلزامي إذا العبور حوالة مصرفية دولية من خلال البنك الوسيط	كود BIC (سويفت) (إن وجد)

Product/Service Information

معلومات المنتج / الخدمة

List Range of Products/Services Offered		نطاق قائمة المنتجات / الخدمات المقدمة
Basis For Pricing (Catalog, List, etc.)		أساس التسعير (الكتالوج، القائمة، إلخ.)

**Documentations as applicable:**

**الوثائق حسب**

**الإقتضاء:**

*Registration	Provided: <input type="checkbox"/> قدمت	Reasons: الأسباب	*التسجيل
	Not provided: <input type="checkbox"/> لم تقدم		
*Tax ID (US W9, tax exempt certificate. etc.) or country specific required tax forms	Provided:		*البطاقة الضريبية (US W9، شهادة إعفاء الضريبي. إلخ) أو نماذج الضرائب المطلوبة لكل بلد
US Vendors only *Do you require a Form 1099?	Yes: <input type="checkbox"/> No: <input type="checkbox"/> نعم: <input type="checkbox"/> لا: <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	*الموردون الأمريكيون فقط هل تحتاج إلى نموذج 1099؟

**References**

**المراجع**



Client Name:	<u>Contact Name, Phone, Email Address:</u> اسم جهة الاتصال، الهاتف، عنوان البريد الإلكتروني	اسم العميل:
Client Name:	<u>Contact Name, Phone, Email Address:</u> اسم جهة الاتصال، الهاتف، عنوان البريد الإلكتروني	اسم العميل:
Client Name:	<u>Contact Name, Phone, Email Address:</u> اسم جهة الاتصال، الهاتف، عنوان البريد الإلكتروني	اسم العميل:

### Financial definitions: المالية:

- BIC/SWIFT code: consists of 8-11 characters used to identify the vendors bank during an international transaction
- IBAN number: is used to identify the vendors bank account involved in the international transaction
- The intermediary/correspondent bank is a third-party bank used by the vendor's bank to facilitate international transfers. The vendor can obtain this information from their corresponding bank.

### Vendor Self-Certification of Eligibility

Company certifies that:

1. They are not debarred, suspended, or otherwise precluded from participating in major donor (e.g. European Union, European and United States Government, United Nations) competitive bid opportunities.
2. They are not bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into arrangements with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations.
3. They have not been convicted of an offense concerning their professional conduct.
4. They have not been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the contracting authority can justify, or been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations towards any contracts awarded in the normal course of business.
5. They have fulfilled obligations related to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or with those of the country where the contract is to be performed.
6. They have not been the subject of a judgment for fraud,

### تعريفات

- رمز BIC / SWIFT: يتكون من 8-11 حرفاً يُستخدم لتعريف بنك الموردين أثناء المعاملة الدولية
- رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) يستخدم لتحديد الحساب البنكي للمورد في المعاملة الدولية
- البنك الوسيط / المراسل هو بنك طرف ثالث يستخدمه بنك المورد لتسهيل التحويلات الدولية. يمكن للمورد الحصول على هذه المعلومات من البنك المخصص له.

### اعتماد المورد الذاتي للأهلية

تشهد الشركة بما يلي:

1. لم يتم حظرهم أو تعليقهم أو منعهم بطريقة أخرى من المشاركة في فرص العطاء التنافسية للمانحين الرئيسيين (مثل الاتحاد الأوروبي وسلطة الولايات المتحدة وأوروبا والامم المتحدة).
2. إنهم ليسوا مفلسين أو أخذوا، أو تدير شؤونهم من قبل المحاكم، أو دخلت في ترتيبات مع الدائنين، أو علفت الأنشطة التجارية، أو تخضع لإجراءات تتعلق بتلك الأمور، أو في أي حالة مماثلة تنشأ عن إجراء مماثل منصوص عليه في التشريعات أو اللوائح الوطنية.
3. عدم إدانتهم بجرائم تتعلق بسلوكهم المهني.
4. لم تتم إدانتهم بسوء السلوك مهني خطير الذي ثبت بأي حال من الأحوال أن السلطة المتعاقدة يمكن أن تبرر، أو تم إعلان انتهاكها الجسيم للعقد بسبب عدم الامتثال لالتزاماتها التعاقدية تجاه أي عقود منحت في سياق العمل العادي.
5. لقد وفيت بالتزاماتها المتعلقة بدفع اشتراكات الضمان الاجتماعي أو دفع الضرائب وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئت فيه أو تلك الخاصة بالبلد الذي سيتم تنفيذ العقد فيه.
6. لم يخضعوا لحكم بتهمة الاحتيال أو الفساد أو



corruption, involvement in a criminal organization or any other illegal activity.

7. They maintain high ethical and social operating standards, including:

- a. Working conditions and social rights: Avoidance of Child Labor, bondage, or forced labor; assurance of safe and reasonable working conditions; freedom of association; freedom from exploitation, abuse, and discrimination; protection of basic social rights of its employees and the IRC's beneficiaries.
- b. Environmental aspects: Provision of goods and services with the least negative impact on the environment.
- c. Humanitarian neutrality: Endeavoring to ensure that activities do not render civilians more vulnerable to attack, or bring unintended advantage to any military actors or other combatants.
- d. Transport and cargo: Not engaged in the illegal manufacture, supply, or transportation of weapons; not engaged in smuggling of drugs or people.

8. Company warrants that, to the best of its knowledge, no IRC employee, officer, consultant or other party related to IRC has a financial interest in the Company's business activities, nor is any IRC employee related to principals or owners of the company. Discovery of an undisclosed Conflict of Interest situation will result in immediate revocation of the Company's Authorized Vendor status and disqualification of Company from participation in future IRC procurement.

9. Vendor hereby confirms that the organization is not conducting business under other names or alias's that have not been declared to IRC.

10. Vendor hereby confirms it does not engage in theft, corrupt practices, collusion, nepotism, bribery, or trade in illicit substances.

11. By signing the Vendor Information Form you certify that your Company is eligible to supply goods and services to major donor funded organizations and that all of the above statements are accurate and factual.

التورط في تنظيم إجرامي أو أي نشاط غير قانوني آخر.

7. يحافظون على معايير تشغيل أخلاقية واجتماعية عالية، بما في ذلك:

أ. ظروف العمل والحقوق الاجتماعية: تجنب عمل الأطفال، والعبودية، والعمل الجبري؛ ضمان ظروف عمل آمنة ومعقولة؛ حرية تكوين الجمعيات؛ التحرر من الاستغلال وسوء المعاملة والتمييز؛ حماية الحقوق الاجتماعية الأساسية لموظفيها والمستفيدين من لجنة الإنقاذ الدولية.

ب. الجوانب البيئية: توفير السلع والخدمات بأقل تأثير سلبي على البيئة.

ج. الحياد الإنساني: السعي لضمان أن الأنشطة لا تجعل المدنيين أكثر عرضة للهجوم، أو تجلب ميزة غير مقصودة لأي جهات عسكرية أو مقاتلين آخرين.

د. النقل والشحن: عدم الاشتراك في صنع الأسلحة أو توريدها أو نقلها بصورة غير مشروعة؛ لم تشارك في تهريب المخدرات أو الأشخاص.

8. تضمن الشركة أنه، على حد علمها، ليس لأي موظف أو مسؤول أو استشاري أو طرف آخر في لجنة الإنقاذ الدولية مصلحة مالية في أنشطة الشركة التجارية، ولا يوجد أي موظف في لجنة الإنقاذ الدولية مرتبط بمديري الشركة أو مالكيها. سيؤدي اكتشاف حالة تضارب المصالح غير المكشوف عنها إلى الإلغاء الفوري لحالة المورد المعتمد للشركة وإلغاء أهلية الشركة للمشاركة في مشتريات لجنة الإنقاذ الدولية المستقبلية.

9. يؤكد المورد بموجب هذا على أن المنظمة لا تقوم بأعمال تجارية تحت أسماء أو أسماء مستعارة أخرى لم يتم الإعلان عنها إلى لجنة الإنقاذ الدولية.

10. يؤكد المورد أنه لا يخرط في السرقة أو الممارسات الفاسدة أو التواطؤ أو محاباة الأقارب أو الرشوة أو الاتجار في المواد غير المشروعة.

11. بتوقيعك على نموذج معلومات المورد، فإنك تقر بأن شركتك مؤهلة لتوريد السلع والخدمات للمنظمات الممولة من الجهات المانحة الرئيسية وأن جميع البيانات المذكورة أعلاه دقيقة وواقعية.



## **IRC Conflict of Interest and Vendor Code of Conduct**

Vendor hereby agrees that Vendor and Vendor's employees and subcontractors, if any, shall abide by and follow all established written policies of IRC related to work conduct, including, but not limited to, The IRC Way: Standards for Professional Conduct ("The IRC Way"), the IRC's code of conduct, which can be found at: <https://www.rescue.org/page/our-code-conduct> and IRC's Combating Trafficking in Persons Policy, which can be found here:

<https://rescue.app.box.com/s/h6dv915b72o1mapxg3vczbgxjtboyel>.

The IRC Way provides three (3) core values - Integrity, Service, and Accountability – and twenty-two (22) specific undertakings. Vendor acknowledges that all IRC employees and independent contractors are expected to apply these core values and follow these undertakings in carrying out work on behalf of IRC. It is a point of pride for IRC to apply these behavioral standards in IRC's everyday operations.

## **لجنة الإنقاذ الدولية تضارب المصالح وقواعد سلوك المورد**

يوافق المورد بموجب هذا على أن يلتزم كل من البائع والمورد والمقاولين من الباطن، إن وجدوا، بجميع السياسات المكتوبة التي وضعتها لجنة الإنقاذ الدولية والمتعلقة بسلوك العمل، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، طريقة عمل لجنة الإنقاذ الدولية: معايير السلوك المهني ("طريقة لجنة الإنقاذ الدولية") ، مدونة قواعد السلوك لجنة الإنقاذ الدولية، والتي يمكن العثور عليها على: <https://www.rescue.org/page/our-code-conduct> وسياسة لجنة الإنقاذ الدولية لمكافحة الاتجار بالأشخاص، والتي يمكن العثور عليها هنا: <https://save.app.box.com/s/h6dv915b72o1mapxg3vczbgxjtboyel>.

توفر طريقة لجنة الإنقاذ الدولية ثلاث (3) قيم أساسية - النزاهة والخدمة والمساءلة - واثنان وعشرون (22) تعهدات محددة. يقر المورد أنه من المتوقع أن يقوم جميع موظفي لجنة الإنقاذ الدولية والمتعاقدين المستقلين بتطبيق هذه القيم الأساسية واتباع هذه التعهدات في تنفيذ العمل نيابة عن لجنة الإنقاذ الدولية. إنها نقطة فخر للجنة الإنقاذ الدولية لتطبيق هذه المعايير السلوكية في عمليات لجنة الإنقاذ الدولية اليومية.



**Integrity - At IRC, we are open, honest and trustworthy in dealing with beneficiaries, partners, co-workers, donors, funders, and the communities we affect.**

- a. We work to build the trust of the communities in which we work and sustain the trust earned by our reputation in serving our beneficiaries.
- b. We recognize that our talented and dedicated staff are our greatest asset and we conduct ourselves in ways that reflect the highest standards of organizational and individual conduct.
- c. Throughout our work, IRC respects the dignity, values, history, religion, and culture of those we serve.
- d. We respect equally the rights of women and men and we do not support practices that undermine the human rights of anyone.
- e. We refrain from all practices that undermine the integrity of the organization including any form of exploitation, discrimination, harassment, retaliation or abuse of colleagues, beneficiaries, and the communities in which we work.
- f. We do not engage in theft, corrupt practices, nepotism, bribery, or trade in illicit substances.
- g. We accept funds and donations only from sources whose aims are consistent with our mission, objectives, and capacity, and which do not undermine our independence and identity.
- h. We support human rights consistent with the UN Universal Declaration of Human Rights and The Convention on the Rights of the Child.
- i. We rigorously enforce the UN Secretary General's Bulletin on the Protection from Sexual Exploitation and Abuse of Beneficiaries.
- j. IRC recognizes its obligation of care for all IRC staff and assumes their loyalty and cooperation.

**النزاهة - نحن في لجنة الإنقاذ الدولية منفتحون وصادقون وجدديرون بالثقة في التعامل مع المستفيدين والشركاء وزملاء العمل والمانحين والممولين والمجتمعات التي نؤثر فيها.**

أ. نحن نعمل على بناء ثقة المجتمعات التي نعمل فيها ونحافظ على الثقة التي اكتسبتها سمعتنا في خدمة المستفيدين.

ب. نحن ندرك أن موظفينا الموهوبين والمخلصين هم أعظم أصولنا ونقوم بأنفسنا بطرق تعكس أعلى معايير السلوك التنظيمي والفردية.

ج. طوال عملنا، لجنة الإنقاذ الدولية تحترم كرامة وقيم وتاريخ ودين وثقافة أولئك الذين نخدمهم.

د. نحن نحترم حقوق النساء والرجال على قدم المساواة ولا ندعم الممارسات التي تقوض حقوق الإنسان لأي شخص.

هـ. نحن نمتنع عن جميع الممارسات التي تقوض نزاهة المنظمة بما في ذلك أي شكل من أشكال الاستغلال والتمييز والمضايقة والانتقام أو الإساءة للزملاء والمستفيدين والمجتمعات التي نعمل فيها.

ف. نحن لا نشارك في السرقة أو الممارسات الفاسدة أو المحسوبة أو الرشوة أو التجارة في المواد غير المشروعة.

ز. نحن نقبل الأموال والتبرعات فقط من مصادر تتوافق أهدافها مع مهمتنا وأهدافنا وقدرتنا، والتي لا تقوض استقلاليتنا وهويتنا.

ح. نحن ندعم حقوق الإنسان بما يتفق مع إعلان الأمم المتحدة العالمي لحقوق الإنسان واتفاقية حقوق الطفل.

ك. نطبق بصرامة نشرة الأمين العام للأمم المتحدة بشأن الحماية من الاستغلال الجنسي وإساءة معاملة المستفيدين.

ي. تعترف لجنة الإنقاذ الدولية بالتزامها بالرعاية لجميع موظفي لجنة الإنقاذ الدولية وتفترض ولائهم وتعاونهم.



## **Service - At IRC, our primary responsibility is to the people we serve.**

- a. As a guiding principle of our work, IRC encourages self-reliance and supports the right of people to fully participate in decisions that affect their lives.
- b. We create durable solutions and conditions that foster peace, stability and social, economic, and political development in communities where we work.
- c. We design programs to respond to beneficiaries' needs including emergency relief, rehabilitation, and protection of human rights, post-conflict development, resettlement, and advocacy on their behalf.
- d. We seek to adopt best practices and evidence-based indicators that demonstrate the quality of our work.
- e. We endorse the Code of Conduct for the International Red Cross and Red Crescent Movement and NGOs in Disaster Relief.

## **Accountability - At IRC, we are accountable – individually and collectively – for our behaviors, actions and results.**

- a. We are accountable and transparent in our dealings with colleagues, beneficiaries, partners, donors, and the communities we affect.
- b. We strive to comply with the laws of the governing institutions where we work.
- c. We maintain and disseminate accurate financial information and information on our goals and activities to interested parties.
- d. We are responsible stewards of funds entrusted to our use.
- e. We integrate individual accountability of staff through the use of performance evaluations.
- f. We utilize the resources available to our organization in order to pursue our mission and strategic objectives in cost effective ways.
- g. We strive to eliminate waste and unnecessary expense, and to direct all possible resources to the people we serve

## **الخدمة - في لجنة الإنقاذ الدولية، مسؤوليتنا الأساسية هي للأشخاص الذين نخدمهم.**

- أ. كمبدأ إرشادي لعملنا، تشجع لجنة الإنقاذ الدولية على الاعتماد على الذات ويدعم حق الناس في المشاركة الكاملة في القرارات التي تؤثر على حياتهم.
- ب. نحن نخلق حلولاً وظروفاً دائمة تعزز السلام والاستقرار والتنمية الاجتماعية والاقتصادية والسياسية في المجتمعات التي نعمل فيها.
- ج. نقوم بتصميم برامج للاستجابة لاحتياجات المستفيدين بما في ذلك الإغاثة في حالات الطوارئ، وإعادة التأهيل، وحماية حقوق الإنسان، والتنمية بعد القتال، وإعادة التوطين، والدعوة نيابة عنهم.
- د. نسعى إلى تبني أفضل الممارسات والمؤشرات القائمة على الأدلة التي تثبت جودة عملنا.
- هـ. نؤيد مدونة قواعد السلوك للحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر والمنظمات غير الحكومية في الإغاثة من الكوارث.

## **المساءلة - نحن في لجنة الإنقاذ الدولية مسؤولون - فردياً وجماعياً - عن سلوكياتنا وأفعالنا ونتائجنا.**

- أ. نحن مسؤولون وشفافون في تعاملنا مع الزملاء والمستفيدين والشركاء والمانحين والمجتمعات التي نؤثر فيها.
- ب. نحن نسعى جاهدين للامتثال لقوانين المؤسسات الحاكمة حيث نعمل.
- ج. نحافظ على ونشر معلومات مالية دقيقة ومعلومات حول أهدافنا وأنشطتنا للأطراف المعنية.
- د. نحن مسؤولون عن الأموال الموكلة لاستخدامنا.
- هـ. ندمج المساءلة الفردية للموظفين من خلال استخدام تقييمات الأداء.
- ف. نحن نستخدم الموارد المتاحة لمنظمتنا من أجل متابعة رسالتنا وأهدافنا الاستراتيجية بطرق فعالة من حيث التكلفة.
- ز. نحن نسعى جاهدين للقضاء على الهدر والنفقات غير الضرورية، وتوجيه جميع الموارد الممكنة للأشخاص الذين نخدمهم





## **Conflict of Interest and Legal Compliance**

- h. Vendor hereby warrants that, to the best of its knowledge, no IRC employee, officer, consultant or other party related to IRC has a financial interest in the Vendor's business activities.
- i. Vendor hereby warrants that, to the best of its knowledge, no IRC employee, officer, consultant or other party related to IRC has a family relationship with the vendor's owners.
- j. Discovery of an undisclosed conflict of interest will result in immediate termination of any Agreement and disqualification of Vendor from participation in current and future IRC activities.
- k. Vendor hereby warrants that the organization is not conducting business under other names or alias's that have not been declared to IRC.
- l. Vendor hereby warrants that it does not engage in theft, corrupt practices, collusion, nepotism, bribery, trade in illicit substances, or terrorism or support of terrorism.
- m. Vendor hereby warrants that it complies with all applicable laws, statutes and regulations, including, but not limited to, export controls, import controls, customs regulations, trade embargoes and other trade sanctions and laws governing unlawful boycotts and payments to foreign government officials.

## **Vendor hereby agrees to maintain high ethical and social standards:**

- a. Working conditions and social rights: Avoidance of child labor, bondage, or forced labor; assurance of safe and reasonable working conditions; freedom of association; freedom from exploitation, abuse, and discrimination; protection of basic social rights of its employees and IRC's beneficiaries; prohibition of trafficking in persons.
- b. Environmental aspects: Provision of goods and services with the least negative impact on the environment.
- c. Humanitarian neutrality: Endeavoring to ensure that activities do not render civilians more vulnerable to attack, or bring unintended advantage to any military actors or other combatants.
- d. Transport and cargo: Not engaged in the illegal manufacture, supply, or transportation of weapons; not engaged in smuggling of drugs or people.

## **تضارب المصالح والامتثال القانوني**

- أ. يضمن المورد بموجب هذا أنه، على حد علمه، لا يوجد أي موظف أو مسؤول أو مستشار أو طرف آخر في لجنة الإنقاذ الدولية له مصلحة مالية في أنشطة المورد التجارية.
- ب. يضمن المورد بموجب هذا أنه، على حد علمه، ليس لدى أي موظف أو مسؤول أو مستشار أو طرف آخر في لجنة الإنقاذ الدولية علاقة عائلية مع مالكي المورد.
- ج. اكتشف تضارب في المصالح لم يتم الكشف عنه سيؤدي إلى الإنهاء الفوري لأي اتفاق وعدم أهلية المورد من المشاركة في أنشطة لجنة الإنقاذ الدولية الحالية والمستقبلية.
- د. يضمن المورد بموجب هذا أن المنظمة لا تقوم بأعمال تجارية تحت أسماء أو أسماء مستعارة أخرى لم يتم الإعلان عنها إلى لجنة الإنقاذ الدولية.
- هـ. يضمن المورد بموجب هذا أنه لا ينخرط في السرقة أو الممارسات الفاسدة أو التواطؤ أو المحسوبية أو الرشوة أو الاتجار في المواد غير المشروعة أو الإرهاب أو دعم الإرهاب.
- ف. يضمن المورد بموجب هذا أنه يلتزم بجميع القوانين والقوانين والانظمة المعمول بها، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، ضوابط التصدير، وضوابط الاستيراد، واللوائح الجمركية، والحظر التجاري، والعقوبات التجارية الأخرى، والقوانين التي تحكم المقاطعة غير القانونية والمدفوعات لمسؤولي الحكومة الأجنبية.

## **يوافق المورد بموجب هذا على الحفاظ على المعايير الأخلاقية والاجتماعية العالية:**

- أ. ظروف العمل والحقوق الاجتماعية: تجنب عمل الأطفال أو العبودية أو السخرة؛ ضمان ظروف عمل آمنة ومعقولة؛ حرية تكوين الجمعيات؛ التحرر من الاستغلال وسوء المعاملة والتمييز؛ حماية الحقوق الاجتماعية الأساسية لموظفيها والمستفيدين من المركز؛ حظر الاتجار بالأشخاص.
- ب. الجوانب البيئية: توفير السلع والخدمات بأقل تأثير سلبي على البيئة.
- ج. الحياد الإنساني: السعي لضمان أن الأنشطة لا تجعل المدنيين أكثر عرضة للهجوم، أو تجلب ميزة غير مقصودة لأي جهات عسكرية أو مقاتلين آخرين.
- د. النقل والشحن: عدم المشاركة في صنع الأسلحة أو توريدها أو نقلها بصورة غير مشروعة؛ لا تشارك في تهريب المخدرات أو الأشخاص.



Disclosures of conflict of interest shall be made in writing to the IRC Supply Chain Coordinator or Deputy Director of Operations in your country. For global procurement, please write to GSCQA. Email: [GSCQA@rescue.org](mailto:GSCQA@rescue.org).

These IRC officials shall then determine whether a conflict exists and is material, and whether the contemplated transaction may be authorized as just, fair, and reasonable. If conflict exists, then the vendor with such a conflict shall be prohibited from participating in the transaction.

If you believe that any IRC employee, volunteer or intern is acting in a manner that is inconsistent with these Standards, please notify a supervisor or the confidential helpline Ethicspoint, [irc.ethicspoint.com](http://irc.ethicspoint.com) or call Ethicspoint toll-free (866) 654-6461 in the U.S./call collect (503) 352-8177 outside the U.S. There will be no retaliation against any person who raises concerns that are based on good faith belief of improper conduct. An intentionally false report or a failure to report conduct that is known to violate these standards may result in disciplinary action.

*By signing this statement vendor acknowledges any violation of the above IRC policies will result in immediate termination of any agreement in place and disqualification from participation in future IRC activities.*

يجب أن يتم الإفصاح عن تضارب المصالح كتابةً إلى منسق سلسلة الإمداد أو نائب مدير العمليات في بلدك. للمشتريات العالمية، يرجى الكتابة إلى GSCQA. البريد الإلكتروني: [GSCQA@rescue.org](mailto:GSCQA@rescue.org).

بعد ذلك، يجب على مسؤولي لجنة الإنقاذ الدولية تحديد ما إذا كان النزاع موجوداً ومادياً، وما إذا كان يجوز تفويض المعاملة المتوخاة باعتبارها عادلة ونزيهة ومعقولة. في حالة وجود تعارض، يحظر على المورد صاحب هذا التعارض المشاركة في المعاملة.

إذا كنت تعتقد أن أي موظف في لجنة الإنقاذ الدولية أو متطوع أو متدرب يتصرف بطريقة لا تتوافق مع هذه المعايير، يرجى إبلاغ المشرف أو خط المساعدة السري Ethicspoint، أو [irc.ethicspoint.com](http://irc.ethicspoint.com) أو الاتصال بـ Ethicspoint على الرقم المجاني (866) 654-6461 في الولايات المتحدة / قم بجمع المكالمات (503) 352-8177 خارج الولايات المتحدة، لن يكون هناك انتقام من أي شخص يثير مخاوف تستند إلى حسن النية في السلوك غير اللائق. تقرير كاذب عن قصد أو عدم الإبلاغ عن سلوك معروف بانتهاكه هذه المعايير قد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية.

*من خلال التوقيع على هذا البيان، يقر المورد بأي انتهاك لسياسات لجنة الإنقاذ الدولية المذكورة أعلاه سيؤدي إلى الإنهاء الفوري لأي اتفاقية مطبقة وعدم الأهلية للمشاركة في أنشطة لجنة الإنقاذ الدولية المستقبلية.*

Vendor Name:		اسم البائع:
Signature:		التوقيع:
Title:		عنوان:
Print Name:		إطبع الاسم:
Date:		تاريخ:



#### Annex 4: Price Schedule

Item No.	Specifications	Unit	QTY	Unit Price	Total Price	Comments
1	<b>180 KVA Diesel Power Generator with Perkins engine or equivalent) in Aden</b> SUPPLY, DELIVERY, INSTALLATION, AND COMMISSIONING OF (180 KVA) Sound-Proof Prime Power Diesel Generator <ul style="list-style-type: none"><li>• (180 KVA) capacity, 3 phase, 4Wire, 380-415 V, 50 Hz, 1500 RPM,</li><li>• Diesel engine complete with its full accessories.</li><li>• Display Parameters</li><li>• Audio Visual Warning</li><li>• Shutdown with Audio Visual Annunciation</li><li>• Alternator, self-excited (alternator insulation class H )</li><li>• Steel baseplate completes with anti vibrators, bolts and nuts.</li><li>• Automatic Voltage Regulator (AVR).</li><li>• Control, instrument, meters and indicators panel board</li><li>• Speed governor</li><li>• Water cooling system</li><li>• Ambient temperature 40C</li><li>• Inlet air system</li><li>• Exhaust system</li><li>• Automatic start / stop option</li></ul>	Units	1			

Proposed Description Services if any

مواصفات الخدمات المقترحة، إن وجدت

Associated fees, if any

الرسوم المرتبطة بها، إن وجدت

